

ZMLUVA**MEDZI**

BELGICKÝM KRÁLOVSTVOM, ČESKOU REPUBLIKOU, DÁNSKYM KRÁLOVSTVOM, SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO, ESTÓNSKOU REPUBLIKOU, HELÉNSKOU REPUBLIKOU, ŠPANIELSKYM KRÁLOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU, ÍRSKOM, TALIANSKOU REPUBLIKOU, CYPERSKOU REPUBLIKOU, LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITOVSKOU REPUBLIKOU, LUXEMBURSKÝM VEĽKOVODSTVOM, MAĎARSKOU REPUBLIKOU, MALTSKOU REPUBLIKOU, HOLANDSKÝM KRÁLOVSTVOM, RAKÚSKOU REPUBLIKOU, POĽSKOU REPUBLIKOU, PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, SLOVINSKOU REPUBLIKOU, SLOVENSKOU REPUBLIKOU, FÍNSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKYM KRÁLOVSTVOM, SPOJENÝM KRÁLOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

(ČLENSKÉ ŠTÁTY EURÓPSKEJ ÚNIE)

A**BULHARSKOU REPUBLIKOU A RUMUNSKOM****O PRISTÚPENÍ BULHARSKEJ REPUBLIKY A RUMUNSKA K EURÓPSKEJ ÚNII**

JEHO VELIČENSTVO KRÁĽ BELGIČANOV,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

PREZIDENT ČESKEJ REPUBLIKY,

JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÁ DÁNSKA,

PREZIDENT SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

PREZIDENT ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

JEHO VELIČENSTVO KRÁĽ ŠPANIELSKA,

PREZIDENT FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA ÍRSKA,

PREZIDENT TALIANSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT CYPERSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT LITOVSKÉJ REPUBLIKY,

JEHO KRÁLOVSKÁ VÝSOST VEĽKOVŮJ VODA LUXEMBURSKA,

PREZIDENT MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT MALTY,

JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÁ HOLANDSKA,

SPOLKOVÝ PREZIDENT RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT POĽSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT RUMUNSKA,

PREZIDENT SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

FÍNSKEJ REPUBLIKY,

VLÁDA ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÁ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ZJEDNOTENÍ vo svojej snahe dosiahnuť ciele Európskej únie,

ODHODLANÍ pokračovať v procese vytvárania stále užšieho zjednotenia medzi národmi Európy na základoch už položených,

BERÚC DO ÚVAHY, že článok I-58 Zmluvy o Ústave pre Európu, rovnako ako článok 49 Zmluvy o Európskej únii, umožňuje európskym štátom stať sa členmi Únie,

BERÚC DO ÚVAHY, že Bulharská republika a Rumunsko požiadali o členstvo v Únii,

BERÚC DO ÚVAHY, že Rada sa po doručení stanoviska Komisie a súhlasu Európskeho parlamentu vyslovila v prospech prijatia týchto štátov,

BERÚC DO ÚVAHY, že v čase podpisu tejto zmluvy bola Zmluva o Ústave pre Európu podpísaná ale nie ešte ratifikovaná všetkými členskými štátmi Únie a že Bulharská republika a Rumunsko vstúpia do Európskej únie v podobe akú bude mať k 1. januáru 2007,

SA DOHODLI na podmienkach a spôsobe prijatia a na tento účel, a na tento účel boli určení títo splnomocnení zástupcovia:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁĽA BELGIČANOV

Karel DE GUCHT
minister zahraničných vecí

Didier DONFUT
štátny tajomník pre európske záležitosti pri ministerstve zahraničných vecí

ZA BULHARSKÚ REPUBLIKU

Georgi PARVANOV
prezident

Simeon SAXE-COBURG
predseda vlády

Solomon PASSY
minister zahraničných vecí

Meglana KUNEVA
ministerka pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA ČESKEJ REPUBLIKY

Vladimír MÜLLER
námestník ministra zahraničných vecí pre záležitosti EÚ

Jan KOHOUT
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Českej republiky pri Európskej únii

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÚ DÁNSKA

Friis Arne PETERSEN
stály štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

Claus GRUBE
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Dánskeho kráľovstva pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA Spolkovej republiky Nemecko

Hans Martin BURY
námestník ministra pre Európu pri ministerstve zahraničných vecí

Wilhelm SCHÖNFELDER
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Spolkovej republiky Nemecko pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA ESTÓNSKEJ REPUBLIKY

Urmas PAET
minister zahraničných vecí

Väino REINART,
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Estónskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA HELÉNSKEJ REPUBLIKY

Yannis VALINAKIS
štátny tajomník pre zahraničné veci

Vassilis KASKARELIS
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Helénskej republiky pri Európskej únii

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁĽA ŠPANIELSKA

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
minister zahraničných vecí a rozvojovej spolupráce

Alberto NAVARRO GONZÁLEZ
štátny tajomník pre Európsku úniu

ZA PREZIDENTA FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY

Claudie HAIGNERÉ
ministerka poverená európskymi záležitosťami pri ministrovi zahraničných vecí

Pierre SELLAL
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Francúzskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTKU ÍRSKA

Dermot AHERN
minister zahraničných vecí

Noel TREACY
námestník ministra pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA TALIANskej REPUBLIKY

Roberto ANTONIONE
štátny tajomník pre zahraničné veci

Rocco Antonio CANGELOSI
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Talianskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA CYPERSKEJ REPUBLIKY

George IACOVOU
minister zahraničných vecí

Nicholas EMILIOU
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Cyperskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTKU LOTYŠSKEJ REPUBLIKY

Artis PABRIKS
minister zahraničných vecí

Eduards STIPRAIS
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Lotyšskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA LITOVSKÉJ REPUBLIKY

Antanas VALIONIS
minister zahraničných vecí

Albinas JANUSKA
štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

ZA JEHO KRÁĽOVSKÚ VÝSOST VEĽKOVŮJVODU LUXEMBURSKA

Jean-Claude JUNCKER
predseda vlády, Ministre d, minister financií

Jean ASSELBORN
podpredseda vlády, minister zahraničných vecí a prisťahovalectva

ZA PREZIDENTA MAĎARSKEJ REPUBLIKY

Dr. Ferenc SOMOGYI
minister zahraničných vecí

Dr. Etele BARÁTH
minister bez kresla zodpovedný za záležitosti Európskej únie

ZA PREZIDENTA MALTY

Michael FRENDU
minister zahraničných vecí

Richard CACHIA CARUANA
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Malty pri Európskej únii

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁLOVNÚ HOLANDSKA

Dr. B.R. BOT
minister zahraničných vecí

Atzo NICOLAÏ
minister pre európske záležitosti

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKÚSKEJ REPUBLIKY

Hubert GORBACH
vicekancelár

Dr. Ursula PLASSNIK
spolková ministerka zahraničných vecí

ZA PREZIDENTA POĽSKEJ REPUBLIKY

Adam Daniel ROTFELD
minister zahraničných vecí

Jarosław PIETRAS
štátny tajomník pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA PORTUGALSKEJ REPUBLIKY

Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARAL
minister zahraničných vecí

Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVES
štátny tajomník pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA RUMUNSKA

Traian BĂSESCU
prezident Rumunska

Călin POPESCU - TĂRICEANU
predseda vlády Rumunska

Mihai - Răzvan UNGUREANU
minister zahraničných vecí

Leonard ORBAN
hlavný vyjednávač s Európskou úniou

ZA PREZIDENTA SLOVINSKEJ REPUBLIKY

Božo CERAR
štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

ZA PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Eduard KUKAN
minister zahraničných vecí

József BERÉNYI
štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

ZA PREZIDENTKU FÍNSKEJ REPUBLIKY

Eikka KOSONEN
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Fínskej republiky pri Európskej únii

ZA VLÁDU ŠVÉDSKEHO KRÁLOVSTVA

Laila FREIVALDS
ministerka zahraničných vecí

Sven-Olof PETERSSON
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Švédskeho kráľovstva pri Európskej únii

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁLOVNÚ SPOJENÉHO KRÁLOVSTVA VEľKEJ BRITANIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

Sir John GRANT KCMG
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska pri Európskej únii

KTORÍ po výmene plných mocí, formálne uznaných za správne a náležité,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

3. Podmienky a spôsob prijatia sú uvedené v protokole, ktorý je pripojený k tejto zmluve. Ustanovenia uvedeného protokolu tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

1. Bulharská republika a Rumunsko sa týmto stávajú členmi Európskej únie.

2. Bulharská republika a Rumunsko sa stávajú zmluvnými stranami Zmluvy o Ústave pre Európu a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v znení neskorších zmien a doplnkov.

4. Protokol vrátane jeho príloh a dodatkov je pripojený k Zmluve o Ústave pre Európu a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a jeho ustanovenia tvoria neoddeliteľnú súčasť uvedených zmlúv.

Článok 2

1. V prípade, ak Zmluva o Ústave pre Európu nebude platná v deň pristúpenia, Bulharská republika a Rumunsko sa stanú zmluvnými stranami zmlúv, na ktorých je založená Únia v znení neskorších zmien a doplnkov.

V takomto prípade sa článok 1 ods. 2 až 4 stane uplatniteľný odo dňa nadobudnutia platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu.

2. Podmienky prijatia a úpravy zmlúv, na ktorých je založená Únia, nevyhnutné so zreteľom na toto prijatie a ktoré sa budú uplatňovať odo dňa pristúpenia do nadobudnutia platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu, sú stanovené v akte, ktorý je pripojený k tejto zmluve. Ustanovenia uvedeného aktu tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

3. V prípade, ak Zmluva o Ústave pre Európu nadobudne platnosť po pristúpení, protokol uvedený v článku 1 ods. 3 v deň nadobudnutia platnosti uvedenej zmluvy nahradí akt uvedený v článku 2 ods. 2. V takomto prípade sa ustanovenia vyššie uvedeného protokolu nepovažujú za zakladajúce nový právny účinok, ale na základe podmienok ustanovených v Zmluve o Ústave pre Európu, Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a uvedenom protokole, za zachovávajúce právne účinky už vytvorené ustanoveniami aktu uvedeného v článku 2 ods. 2.

Akty prijaté pred nadobudnutím platnosti protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3 na základe tejto zmluvy alebo aktu uvedeného v odseku 2 zostávajú v účinnosti a ich právne účinky sú zachované, pokiaľ nebudú zmenené a doplnené alebo zrušené.

Článok 3

Ustanovenia, ktoré sa týkajú práv a povinností členských štátov a právomocí a príslušnosti inštitúcií Únie ustanovené v zmluvách, ktorých zmluvnými stranami sa stávajú Bulharská republika a Rumunsko, sa uplatňujú vo vzťahu k tejto zmluve.

Článok 4

1. Túto zmluvu ratifikujú vysoké zmluvné strany v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami. Ratifikačné listiny sa uložia u vlády Talianskej republiky najneskôr do 31. decembra 2006.

2. Táto zmluva nadobudne platnosť 1. januára 2007, ak boli uložené všetky ratifikačné listiny pred týmto dňom.

Ak však štát uvedený v článku 1 ods. 1 včas neuložil svoje ratifikačné listiny, táto zmluva nadobudne platnosť pre druhý štát, ktorý svoje ratifikačné listiny uložil. V uvedenom prípade Rada bezodkladne jednomyselne rozhodne o nevyhnutných úpravách tejto zmluvy, článkov 10, 11 ods. 2, 12, 21 ods. 1, 22, 31, 34 a 46, prílohy III bodu 2 ods. 1 písm. b), bodu 2 ods. 2 a 2 ods. 3 a prílohy IV oddielu B protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3 a podľa potreby článkov 9 až 11, 14 ods. 3, 15, 24 ods. 1, 31, 34, 46 a 47, prílohy III bodu 2 ods. 1 písm. b), bodu 2 ods. 2 a 2 ods. 3 a prílohy IV, oddielu B aktu uvedeného v článku 2 ods. 2; Rada môže tiež jednomyselne určiť, že tie ustanovenia vyššie uvedeného protokolu vrátane jeho príloh a dodatkov a v prípade potreby ustanovenia vyššie uvedeného aktu vrátane jeho príloh a dodatkov, ktoré sa výslovne vzťahujú na štát, ktorý neuložil svoje ratifikačné listiny, stratili platnosť, alebo ich môže upraviť.

Bez ohľadu na uloženie všetkých potrebných ratifikačných listín v súlade s odsekom 1 nadobudne táto zmluva platnosť 1. januára 2008, ak Rada prijme rozhodnutie týkajúce sa obidvoch pristupujúcich krajín podľa článku 39 protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3 alebo predtým, ako Zmluva o Ústave pre Európu nadobudne platnosť podľa článku 39 aktu uvedeného v článku 2 ods. 2.

Ak sa takéto rozhodnutie prijme len vo vzťahu k jednému pristupujúcemu štátu, nadobudne táto zmluva platnosť pre tento štát 1. januára 2008.

3. Bez ohľadu na odsek 2 môžu inštitúcie Únie prijať pred pristúpením opatrenia, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 6, druhom pododseku článku 6 ods. 2, druhom pododseku článku 6 ods. 4, druhom a treťom pododseku článku 6 ods. 7, druhom pododseku článku 6 ods. 8, treťom pododseku článku 6 ods. 9, článkoch 17, 19, 27 ods. 1 a 4, 28 ods. 4 a 5, 29, 30 ods. 3, 31 ods. 4, 32 ods. 5, 34 ods. 3 a 4, 37, 38, 39 ods. 4, 41, 42, 55, 56, 57 a príloh IV až VIII protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3. Predtým, ako Zmluva o Ústave pre Európu nadobudne platnosť, sa prijímú takéto opatrenia podľa rovnocenných ustanovení článku 3 ods. 6, druhého pododseku článku 6 ods. 2, druhého pododseku článku 6 ods. 4, druhého a tretieho pododseku článku 6 ods. 7, druhého pododseku článku 6 ods. 8, tretieho pododseku článku 6 ods. 9, článkov 20, 22, 27 ods. 1 a 4, 28 ods. 4 a 5, 29, 30 ods. 3, 31 ods. 4, 32 ods. 5, 34 ods. 3 a 4, 37, 38, 39 ods. 4, 41, 42, 55, 56, 57 a príloh IV až VIII aktu uvedeného v článku 2 ods. 2.

Tieto opatrenia nadobudnú účinnosť iba za podmienky a ku dňu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

Článok 5

Znenie Zmluvy o Ústave pre Európu vyhotovené v bulharskom a rumunskom jazyku sa pripojí k tejto zmluve. Tieto znenia sú autentické za rovnakých podmienok ako znenia Zmluvy o Ústave pre Európu vyhotovené v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

Vláda Talianskej republiky odovzdá vláde Bulharskej republiky a vláde Rumunska overenú kópiu Zmluvy o Ústave pre Európu vo všetkých jazykoch uvedených v prvom odseku.

Článok 6

Táto zmluva vyhotovená v jednom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, ktorej texty vo všetkých týchto jazykoch sú rovnako autentické, sa uloží v archívoch vlády Talianskej republiky, ktorá odovzdá overenú kópiu každej z vlád ostatných signatárskych štátov.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните упълномощени представители подписаха настоящия договор.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, Pilnvarotie ir parakstījuši šo Līgumu.

TAI PALIUDYDAMI šią Sutartį pasirašė toliau nurodyti įgaliotieji atstovai.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoscritti iffirmaw dan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

DREPT CARE subsemnării plenipotențiarilor au semnat prezentul tratat.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnění zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenici podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Съставено в Люксембург на двадесет и пети април две хиляди и пета година.

Hecho en Luxemburgo, el veinticinco de abril del dos mil cinco.

V Lucemburku dne dvacátého pátého dubna dva tisíce pět.

Udfærdiget i Luxembourg den femogtyvende april to tusind og fire.

Geschehen zu Luxemburg am fünfundzwanzigsten April zweitausendfünf.

Kahe tuhande viienda aasta aprillikuu kahekümne viiendal päeval Luxembourgis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι πέντε Απριλίου δύο χιλιάδες πέντε.

Done at Luxembourg on the twenty-fifth day of April in the year two thousand and five.

Fait à Luxembourg, le vingt-cinq avril deux mille cinq.

Arna dhéanamh i Lucsamburg, an cúigiú lá fíchead d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle is a cúig.

Fatto a Lussemburgo, addì venticinque aprile duemilacinque.

Luksemburgā, divtūkstoš piektā gada divdesmit piektajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai penktą metų balandžio dvidešimt penktą dieną Liuksemburge.

Kelt Luxembourgban, a kettőezer ötödik év április huszonötödik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu, fil-hamsa u ghoxrin jum ta' April tas-sena elfejn u hamsa.

Gedaan te Luxemburg, de vijfentwintigste april tweeduizend vijf.

Sporządzono w Luksemburgu dnia dwudziestego piątego kwietnia roku dwutysięcznego piątego.

Feito em Luxemburgo, em vinte e cinco de Abril de dois mil e cinco.

Întocmit la Luxemburg la douăzecișicinci aprilie anul două mii cinci.

V Luxembourggu, petindvajsetega aprila leta dva tisoč pet.

V Luxemburgu dňa dvadsiateho piatého apríla dvetisícpäť.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattaviisi.

Som skedde i Luxemburg den tjugofemte april tjugohundrafem.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
 Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
 Für Seine Majestät den König der Belgier

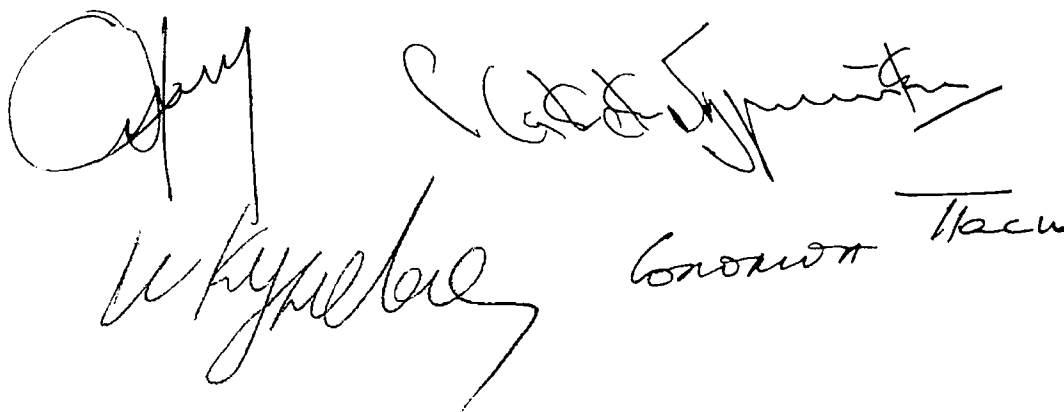


Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za prezidenta České republiky



For Hendes Majestæt Danmarks Dronning

Trine Rone Petersen



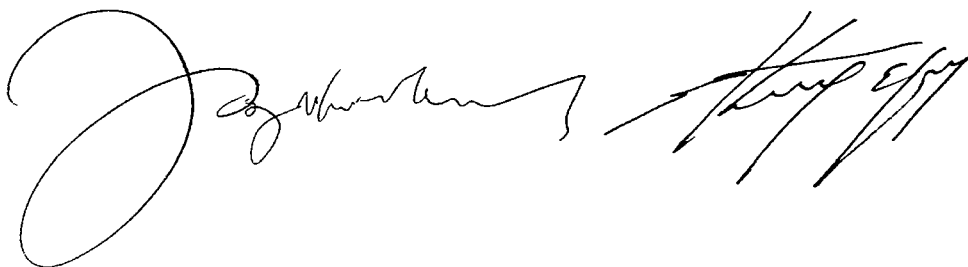
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Horst Köhler

Eesti Vabariigi Presidendi nimel



Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España

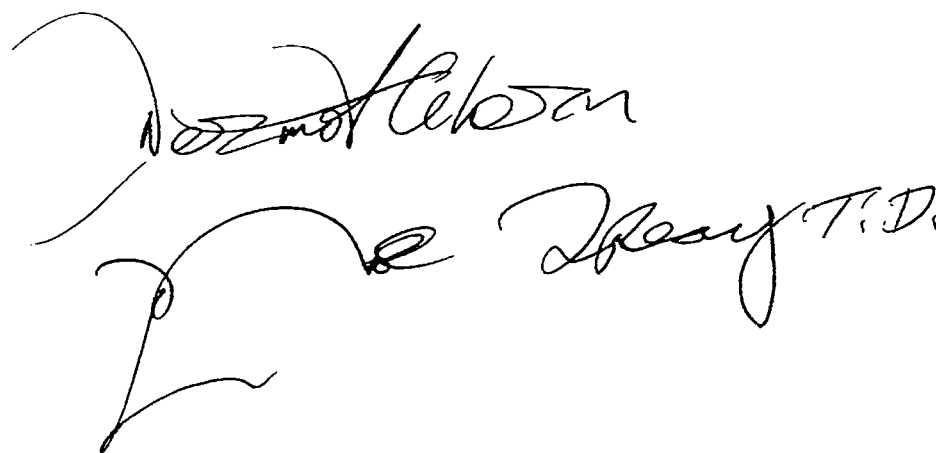


Pour le Président de la République française

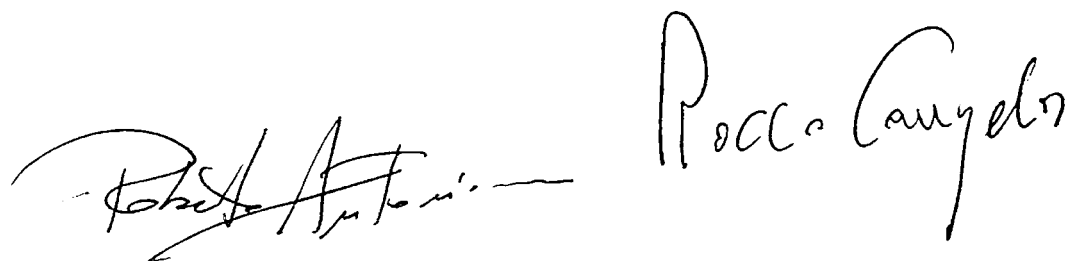
Two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is a stylized, cursive 'Chirac'. The signature on the right is a more fluid, wavy line.

Thar ceann Uachtarán na hÉireann

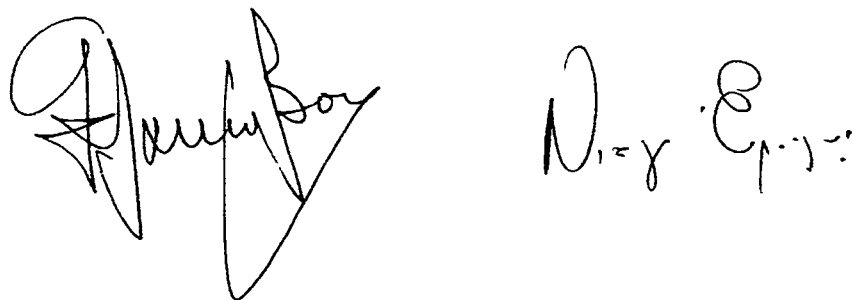
For the President of Ireland

Two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is a cursive 'Dorothy Keogh'. The signature on the right is a cursive 'Dorothy Keogh T.D.'.

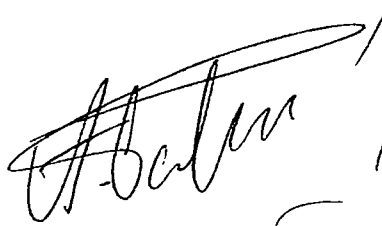
Per il Presidente della Repubblica italiana

Two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is a cursive 'Roberto Antonio'. The signature on the right is a cursive 'Rocco Cangelosi'.

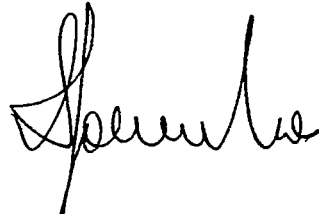
Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is a cursive 'Dimitris Christofias'. The signature on the right is a cursive 'Dimitris Christofias'.

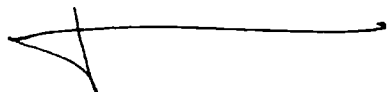
Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

 / ARTIS Pablis /
Edgars Hyma

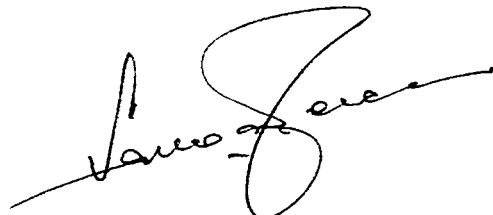
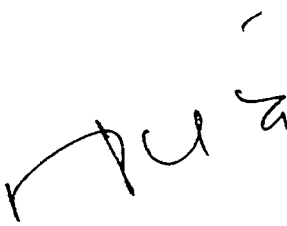
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

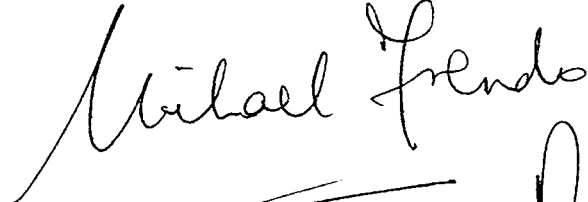
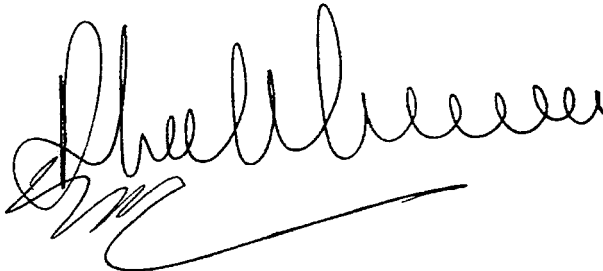
Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

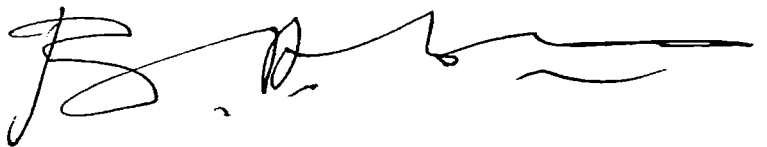
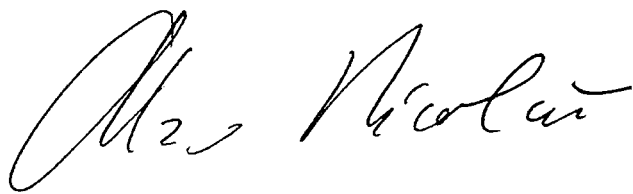
A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

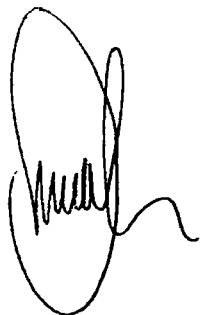
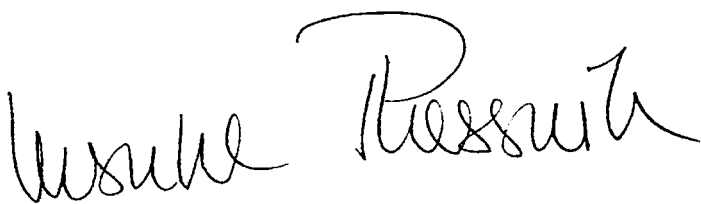
Għall-President ta' Malta

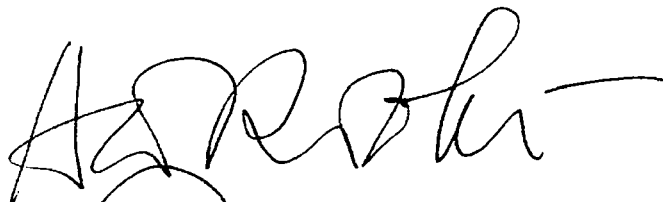
Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

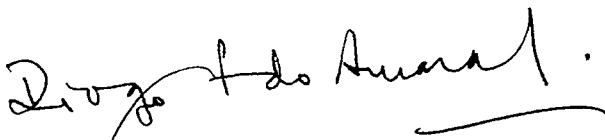
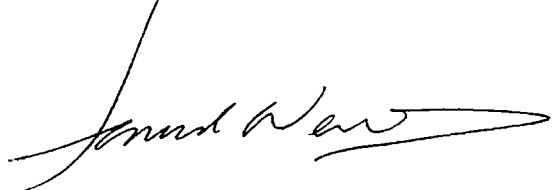
Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej




Pelo Presidente da República Portuguesa

Pentru Președintele României

25.04
Janiceanu (Mihai-Răzvan Mugureanu)

Za predsednika Republike Slovenije

Dr. Bronč

Za prezidenta Slovenskej republiky

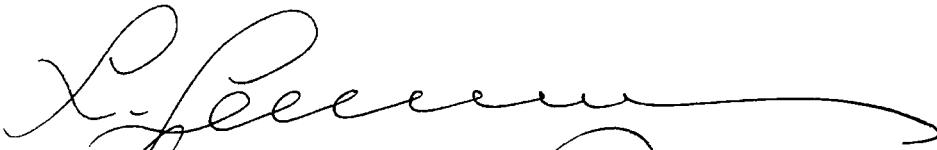
Edmund Huber
Josef Palko

Suomen Tasavallan Presidentin puolesta

För Republiken Finlands President

Esko

För Konungariket Sveriges regering




For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland